

**НАУКОВА ФІЛОЛОГІЧНА  
ОРГАНІЗАЦІЯ «ЛОГОС»**

**Міжнародна  
науково-практична конференція**

**«МОВА, ЛІТЕРАТУРА І КУЛЬТУРА:  
АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ВЗАЄМОДІЇ»**

**8–9 жовтня 2021 р.**

**м. Львів**

УДК 001.2:[81+82+008](063)  
М74

**Мова, література і культура: актуальні питання взаємодії:** Матеріали міжнародної науково-практичної конференції: м. Львів, 8–9 жовтня 2021 р. – Львів : ГО «Наукова філологічна організація «ЛОГОС», 2021. – 92 с.

Видається в авторській редакції. Редакційна колегія Наукової філологічної організації «ЛОГОС» не завжди поділяє погляди, думки, ідеї авторів та не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих авторами для публікації.

У виданні зібрані тези, подані на міжнародну науково-практичну конференцію «Мова, література і культура: актуальні питання взаємодії».

УДК 001.2:[81+82+008](063)

## ЗМІСТ

### НАПРЯМ 1. ЗАСОБИ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ

**Рейда О. А.**

ОСНОВНІ МОВНІ ОЗНАКИ СПІЛКУВАННЯ  
В СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖАХ ..... 6

### НАПРЯМ 2. ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

**Григорук С. І.**

ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ОБРАЗІВ ДЕРЕВ  
У РОСІЙСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ ПОЕЗІЙ Б. І. АНТОНІЧА ..... 10

**Іванишин Н. Л.**

СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КЛАСИФІКАЦІЇ ТЕРМІНІВ  
АНГЛОМОВНОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ МЕНЕДЖМЕНТУ ..... 14

**Ли Яньсюе**

ТРУДНОСТІ ПЕРЕВОДА ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
СЯО ХУН НА ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ ..... 17

**Лозовська К. О., Полежаєва Т. В.**

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ОБЩЕННІ ЛЕКСИКИ  
ПОЛЬСЬКОЮ МОВОЮ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ  
ДЖ. Р. Р. МАРТИНА «ГРА ПРЕСТОЛІВ») ..... 20

**Невинна Ю. П., Кондратенко О. О.**

ПРО ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ  
ПРИМІТОК З ІСПАНСЬКИХ ДРАМАТИЧНИХ ТЕКСТІВ:  
ВИКЛИКИ ТА ШЛЯХИ ЇХ ВИРІШЕННЯ ..... 23

### НАПРЯМ 3. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

**Виспінська Н. М.**

ПІДХОДИ ДО НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ  
З ОСОБЛИВИМИ ОСВІТНИМИ ПОТРЕБАМИ ..... 28

**Моргунова О. О.**

ОСОБЛИВОСТІ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ АДАПТАЦІЇ  
УКРАЇНСЬКИХ МІГРАНТІВ В АМЕРИЦІ ..... 31

### НАПРЯМ 4. УКРАЇНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

**Сокол Г. Р.**

ПСИХОСОФІЯ ЧУЖИНЦІВ ТА ЗАЙД  
У ПОВІСТЕВОМУ ЦИКЛІ ГАЛИНИ ЖУРБИ  
«ЗОРІ СВІТ ЗАПОВІДАЮТЬ...» ТА «РЕВОЛЮЦІЯ ІДЕ» ..... 35

## **НАПРЯМ 5. РОСІЙСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА**

<b>Елисеенко А. П., Ляхова И. В., Карась А. В.</b> ПРОБЛЕМА ДОЛГА В РАССКАЗЕ Б. САДОВСКОГО «В ДВАДЦАТЬ ПЯТОМ ГОДУ» .....	39
--	----

## **НАПРЯМ 6. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРА**

<b>Бикова А. А.</b> ВПЛИВ АНГЛІЦИЗМІВ НА СТРУКТУРУ СУЧАСНОЇ ІТАЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....	42
--	----

<b>Zadorizhna N. I.</b> SUPRASEGMENTAL FEATURES OF DIRECT AND INDIRECT SPEECH IN AUDIOBOOKS .....	44
---	----

<b>Каба Н. О.</b> КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ У ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВАХ ДЖОЗЕФА БАЙДЕНА ПРО COVID-19 .....	48
--	----

<b>Наливайко В. С.</b> ЛІНГВОПРАГМАТИЧНИЙ АНАЛІЗ ТАКТИК МАНІПУЛЯТИВНОЇ СТРАТЕГІЇ ДЕБАТІВ «ДЖ. БАЙДЕН VS Д. ТРАМПІ» .....	52
--	----

<b>Неустросва Г. О., Пономаренко Н. В.</b> ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ ІНТОНАЦІЇ ЯК МОВЛЕННЕВОГО АСПЕКТУ РОЗВИТКУ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ПІД ЧАС ДИСТАНЦІЙНОЇ ОСВІТИ У ТЕХНІЧНОМУ ВНЗ.....	57
--	----

<b>Светлична С. О.</b> КОНЦЕПТ 美/КРАСА У КИТАЙСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ .....	60
---	----

<b>Сласна О. В.</b> МЕТОД КЕЙС-СТАДІ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ПРИ ВИВЧЕННІ «ІНОЗЕМНОЇ МОВИ» (ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ) ....	63
---	----

<b>Соколенко Д. О.</b> ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ ОБРАЗУ ФЕМІНІСТКИ У СУЧАСНИХ АНГЛІЙСЬКОМОВНИХ ЖУРНАЛАХ ДЛЯ ЖІНОК.....	68
--	----

<b>Станко Д. В.</b> ДО ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНУ «ФАНФІКШЕН» В АНГЛОМОВНИХ ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛАХ .....	71
---	----

<b>Стрікалова С. О.</b> СПАНГЛІШ ЯК КУЛЬТУРНИЙ ФЕНОМЕН У ПЕРЕКЛАДІ ПЛАНОМ СТАВАНСОМ РОМАНУ МІГЕЛЯ СЕРВАНТЕСА «ХИТРОМУДРИЙ ДОН КІХОТ З ЛАМАНЧІ».....	73
--	----

<b>Тишакова Л. Т.</b> КОНЦЕПТ ЯК БАЗОВА КАТЕГОРІЯ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ ТА ІДИОСТИЛІЯ ПИСЬМЕННИКА.....	76
<b>Томчаковська Ю. О.</b> ДІАХРОНІЧНИЙ АНАЛІЗ ЛЕКСИЧНОЇ ОДИНИЦІ <i>OCCULTISM</i> В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ .....	81
<b>Shamsutdinova M.-S. B.</b> THE MAIN COMPONENTS OF THE CONTENT OF TEACHING ENGLISH IN A SCHOOL.....	82
<b>Шулячинська А. В.</b> МОВЛЕННЄВА СТРАТЕГІЯ ТА ЧИННИКИ ЇЇ РЕАЛІЗАЦІЇ В КОНТЕКСТІ АНГЛОМОВНОЇ ПРОПОВІДІ.....	87

# НАПРЯМ 1. ЗАСОБИ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ

Рейда О. А.

*старший викладач кафедри іноземних мов*

Білоцерківський національний державний університет  
м. Біла Церква, Київська область, Україна

## ОСНОВНІ МОВНІ ОЗНАКИ СПІЛКУВАННЯ В СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖАХ

В сучасному глобалізованому світі Інтернет став невід'ємною частиною комунікативної активності суспільства. Важливою його складовою стали соціальні мережі, як платформи, на базі яких отримали подальший розвиток специфічні форми міжособистісних та соціальних зв'язків. Вони стали «...інструментом, за допомогою якого велика кількість користувачів глобальної мережі отримує додаткові можливості у спілкуванні та поширенні інформації» [1, с. 1].

Питання про появу нових слів у системі мови, про принципи їх творення, класифікації, функціонування завжди привертала увагу мовознавців. Найбільших успіхів у розробці теоретичних і методичних питань неології досягли французькі лексикологи, зокрема М. Cohen, А. Darmsteter, L. Derooy, B. Gardin, P. Gilbert, L. Guilbert. Успішно розробляли науку про неологізми також російські лінгвісти – В.І. Заботкіна, Н.З. Котелова, Є.О. Левашов, В.М. Сергєєв та ін.

Інтернет як нове комунікативне середовище стрімко розвивається, відповідно, виникає необхідність досліджувати й описувати явища, процеси та закономірності його існування і функціонування. З розвитком інформаційних технологій відбувається частковий перехід від традиційних способів спілкування до нових і прогресивних – соціальних мереж, що приходять на зміну звичним практикам спілкування.

Актуальність теми зумовлена необхідністю дослідження даного пласта лексики, оскільки кількість нових лексичних одиниць у цій сфері щорічно збільшується. Це пояснюється низкою причин, з-поміж яких зростання популярності соціальних мереж серед різних вікових категорій суспільства і, в результаті, поява нових понять та реалій, що потребують мовних одиниць для їх номінації.

Завдяки інтернету з'явилися нові канали комунікації, виникли нові форми спілкування. Особисті дані користувачів соціальних мереж (їхні світлина, біографічні дані та вподобання) стають підґрунтям для інтерпретації їхніх комунікативних актів [1, с. 52]. Комунікація в

інтернеті реалізується за допомогою різних каналів і може бути репрезентована через письмовий текст (приватні повідомлення, коментарі, спілкування у групах та записи на «стіні»), зображення, аудіо– та відеофайли, а також непрямим, пасивним шляхом: у вигляді поширень (shares) та «лайків» . Для комунікації у соціальних мережах характерними є письмовий текст і зображення. Письмовий текст зустрічається значно частіше, оскільки саме таку форму користувачі використовують для подачі 95% інформації .

За роки свого існування Twitter як один з яскравих прикладів мікроблогів розвинув свою власну мову twitspeak, живе за своїми законами та етикету – twittiquette, має свою унікальну структуру [2, с. 285]. Основними характерними рисами соціальних мереж можна вважати реалізацію тенденції до розмовності, головними ознаками якої є спонтанність, неофіційність, діалогічність, ситуативна закріпленість, тенденція до стилості і експресивності і внаслідок цього вживання мовних елементів неформального спілкування. Для компенсації відсутності вербальних засобів вираження емоцій використовуються смайлики і різні анімаційні ефекти, запропоновані розробниками інтерфейсу.

Соціальні мережі створюють простір, в якому людина може найповніше реалізувати свої потреби у такий спосіб, якого вимагає сучасне суспільство. Інтернет уможливив надання стійкості міжособистісним, часто випадковим, контактам. У спілкуванні в соціальних мережах реалізуються кілька видів комунікації: міжособистісна, міжгрупова, міжсоціумна, комунікація між собою і групою, між групою та суспільством, між особою та суспільством [1, с. 28]. У комунікативній ситуації мережевого спілкування існують такі форми мовлення: монолог, діалог та полілог, які в умовах спілкування в інтернет-середовищі набувають нових специфічних ознак. Монологічне мовлення в умовах спілкування в соціальних мережах набуває спрямованості на діалог. Пишучи повідомлення, статуси або пости людина усвідомлює, що вони будуть прочитані іншими, а тому використовує різноманітні риторичні запитання, звертання до потенційних співрозмовників.

Соціальні мережі являють собою простір віртуальної комунікації і є механізмом мережевої трансляції інформації із такими характерними особливостями, як багатошаровість комунікативних та метакомунікативних актів, із розмиванням меж між типом висловлювань та комунікативних дій і дієвим механізмом перетворення авторських висловлювань на загальні інтернет-меми. Важливим способом спілкування в соціальних мережах є обмін посиланнями. Замість переповідати щось своєму опоненту достатньо просто надіслати йому посилання на той сайт чи пост в соціальній мережі, де про це йде мова. Особливостями соціальних мереж є те, що інформаційне наповнення є неструктурова-

ним, дискусії виникають спонтанно. Тривалість зберігання інформації є невизначеною, оскільки її носій або модератор групи може видалити її в будь-який момент.

Характерною рисою синтаксису мови є тенденція до аграматизму, тобто відхиленню від синтаксичних і пунктуаційних норм літературної мови з боку продуцента тексту. Через відсутність безпосереднього контакту і неможливість використання невербальних засобів спостерігаємо надмірну кількість непотрібних розділових знаків (why????777, wow !!!!!, where r u????, well...u know ... I want ... to ask u ...). Аграматизм проявляється найчастіше в недостатній або невірній розстановці розділових знаків або їх відсутності і значно рідше – в неузгодженості, порушенні формально-синтаксичного зв'язку між частинами висловлювання (анаколуф), порушення порядку слів у реченні, відсутність інверсії в питаннях: i fine = I am fine, me is 31, you feeling better now?; i різного роду обривах (апосіопеза і прозіопеза), наприклад: take yo shoes off when yu walk in the house..!; deny deny deny !!; пропуск слів, допоміжних слів, порушення узгодження між членами речення; неправильне вживання прописних літер (капіталізація і декапіталізація): i don't know, how ya doin, i got enuf, thN = then, nEd = need . Говорячи про синтаксичні особливості спілкування в соцмережі Twitter, необхідно відзначити, що повідомлення до недавнього часу могло містити не більше 140 символів . Тому в розмові найчастіше використовуються прості, еліптичні (частіше окличні) речення. Це надає спілкуванню динамізм, відчуття реальної розмови. Обмеження кількості символів змушує викладати свої думки лаконічно, що позитивним чином позначається на інформативності стрічки новин.

Отже, наявність різних графічних та лексичних скорочень, написання буквсполучень цифрами також є характерним для мови соціальних мереж. В інтернеті використання довгих слів є незручним, оскільки швидкість набору повідомлень дуже важлива. Лексичний рівень коментарів користувачів соціальних мереж володіє винятковими якостями, такими як: вживання емотивних вигуків, повторів, звуконаслідування, емотиконів, пропуск лексем. Таким чином, соціальні мережі, де здебільшого відбувається спілкування за допомогою писемних текстів, створює новий спосіб комунікації, яка за зовнішнім виглядом нагадує усний різновид розмовного стилю. Використання «знаків символів», не властивих традиційній писемній мові, створення ефекту звукової 78 мови, послугування певними словесними формулами тощо наближають писемний різновид комунікації до його усного варіанта.



### **Список використаних джерел:**

1. Мігіна О. М., Швелідзе Л. Д. Проблеми перекладу українських прецедентних текстів англійською мовою. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика» № 35. 2019. С. 51–56.
2. Швелідзе Л. Д. Ритуальні мовленнєві жанри в соціальних мережах (на матеріалі повідомлень в українському та американському TWITTER. Нова філологія: збірник наукових праць. Запоріжжя, 2020. Вип. 80. С. 320–325.
3. Швелідзе Л. Д. Тактики конфліктної комунікації в мережевому політичному дискурсі США та України (на матеріалі повідомлень у Твіттері). Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2020. Том 34. Вип. 5. С. 164–169.